

# Psa

## Chapter 71

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אָבוּשָׁה אַל- חֲסִיתִי יְהוָה בְּדָד- 1  
kawula-kawirangan sampun- kawula-ngungsi Yéhuwah Wonten-Panjenengan-  
[H0954](#) [H0408](#) [H2620](#) [H3068](#)  
לְעוֹלָם:  
salami-laminipun  
[H5769](#)

Dhuh Yehuwah, kawula ngayom dhumateng Paduka, kawula sampun ngantos kawirangan babar pisan.

הֲטָה- וְתַפְּלִטָנִי תַצִּילָנִי בְּצַדִּיקְתֶּךָ 2  
karingaken- saha-ngentasaken-kawula luwaraken-kawula Ing-kabeneran-Panjenengan  
[H5186](#) [H6403](#) [H5337](#) [H6666](#)  
וְהוֹשִׁיעָנִי: אָזְנוֹךָ אֵלַי  
saha-nylametaken-kawula talingan-Panjenengan dhateng-kawula  
[H3467](#) [H0241](#) [H0413](#)

Paduka mugi karsaa ngluwaru kawula sarta mitulungi kawula, amargi saking kaadilan Paduka, Paduka mugi karsaa ngenglengaken talingan Paduka dhumateng kawula!

תָּמִיד לְבוֹא מָעוֹן לְצַוֵּר וְלִי הָיָה 3  
salaminipun supados-lumbet panggenan dados-parang kanggé-kawula Dadosa  
[H8548](#) [H0935](#) [H4583](#) [H6697](#) [H1961](#)  
סָלְעִי כִי- לְהוֹשִׁיעָנִי צְנִית 4  
parang-kawula amargi- supados-nylametaken-kawula Panjenengan-sampun-dhawuhaken  
[H5553](#) [H3467](#) [H6680](#)  
אֶתְּהָ: וּמִצְדִּיקְתִּי  
Panjenengan saha-beting-kawula

Paduka mugi karsaa dados redi parang tumrap kawula, dados papan pangauban kawula, saha beteng ingkang milujengaken kawula, awit inggih Paduka punika ingkang dados redi parang tuwin beteng kawula.

מִכָּף רָשָׁע מִיַּד מִלְּטָנִי אֱלֹהֵי 4  
saking-tlapak tiyang-awon saking-tangan ngentasaken-kawula Gusti-Allah-kawula  
[H3709](#) [H7563](#) [H3027](#) [H6403](#) [H0430](#)  
וְחוֹמָץ: מִעַנְלִי  
saha-tiyang-ingkang-kejam tiyang-ingkang-mboten-adil  
[H5765](#)

Dhuh Allah kawula, Paduka mugi karsaa ngluwaru kawula saking tanganipun tiyang duraka, saha cangkeremaning para tiyang ingkang ambek-siya lan dakwenang.

מִבִּטְחִי יְהוָה אֲדַגְּנִי תַקְנֹתֶי אֶתְּהָ כִי- 5  
pitados-kawula Yéhuwah Gusti pengajeng-ajeng-kawula Panjenengan Amargi-  
[H4009](#) [H3069](#) [H0136](#)  
מִנְעוּרֵי:  
saking-awit-kawula

Sabab, dhuh Pangeran inggih Paduka punika ingkang dados pangajeng-ajeng kawula, andel-andel kawula wiwit alit mila, dhuh Yehuwah.

מִמְעַי saking-padharan <a href="#">H4578</a>	מִבְּטֵן saking-guwa-garba <a href="#">H0990</a>	נִסְמָכְתִּי kawula-sampun-gumantung <a href="#">H5564</a>	וְעֵלְיָךְ Dhateng-Panjenengan	6
---	--	--	-----------------------------------	---

תְּהַלְתִּי pangalembana-kawula <a href="#">H8416</a>	בְּיָד ing-Panjenengan	גִּזְוִי ingkang-ngetokaken-kawula <a href="#">H1491</a>	אַתָּה Panjenengan	אִמִּי ibu-kawula <a href="#">H0517</a>
---	---------------------------	--	-----------------------	---

תְּמִיד:  
salamipun  
[H8548](#)

Kawula sumendhe dhumateng Paduka wiwit wonten ing kandhutan, Paduka ingkang ngedalaken kawula saking kandhutaning biyung kawula; Paduka ingkang tansah kawula pepuji.

אֲהָהָה saha-Panjenengan	לְרַבִּים kanggé-kathah-tiyang	הַנִּיתִי kawula-sampun-dados <a href="#">H1961</a>	כְּמוֹפֶת Kadosdéné-tandha-ajaib <a href="#">H4159</a>	7
-----------------------------	-----------------------------------	---	--	---

מִחֲסִי-  
קִיָּא  
pangayoman-kawula-  
[H5797](#) [H4268](#)

Kawula dados tandha ingkang ngeramaken tumrap tiyang kathah, amargi Paduka punika pangungsen kawula ingkang santosa.

תַּפְאֵרְתֶּךָ: kamulyan-Panjenengan <a href="#">H8597</a>	הַיּוֹם dinten <a href="#">H3117</a>	כָּל- sedaya- <a href="#">H3605</a>	תְּהַלְתֶּךָ pangalembana-Panjenengan <a href="#">H8416</a>	פִּי tutuk-kawula <a href="#">H6310</a>	יִמְלֵא Kebak <a href="#">H4390</a>	8
--	--	---	---	---	---	---

Cangkem kawula kebak pamuji dhumateng Paduka, sadinten-dinten Paduka kawula luhuraken.

אַל- sampun- <a href="#">H0408</a>	כַּחֲסִי kakiyatan-kawula	כַּכְּלוֹת nalika-sirna <a href="#">H3615</a>	זְקִנָּה sepuh <a href="#">H2209</a>	לְעֵת ing-wekdal <a href="#">H6256</a>	תְּשַׁלְּכֵנִי mbucal-kawula <a href="#">H7993</a>	אַל- Sampun- <a href="#">H0408</a>	9
--	------------------------------	---	--	--	--	--	---

תַּעֲזָבֵנִי:  
ninggal-kawula

Samangsa kawula sampun sepuh, muging sampun ngantos Paduka tampik, sampun ngantos nilar kawula manawi kakiyatan kawula sampun telas.

וְשִׁמְרֵי saha-tiyang-ingkang-njaga <a href="#">H8104</a>	לִי dhateng-kawula	אוֹיְבֵי mengsah-kawula <a href="#">H0341</a>	אֲמָרֵי sampun-ngandika <a href="#">H0559</a>	כִּי- Amargi-	10
--	-----------------------	---	---	------------------	----

יְחַרְרוּ:  
sesarengan

נוֹעֲצוּ  
ngrancang  
[H3289](#)

נַפְשִׁי  
nyawa-kawula  
[H5315](#)

Awit kawula dipun raosi dening para satru kawula, tiyang ingkang sami ngangkah nyawa kawula sami sekuthon,

וְתַפְשׁוּהוּ saha-cepeng-piyambakipun <a href="#">H8610</a>	רְדָפוּ oyaken <a href="#">H7291</a>	עֲזָבוּ sampun-ninggal-piyambakipun	אֱלֹהִים Gusti-Allah <a href="#">H0430</a>	לְאִמָּר Ngandika <a href="#">H0559</a>	11
--	--	--	--	---	----

מִצְרֵי:  
juru-ngluwari  
[H5337](#)

אֵין  
mboten-wonten  
[H0369](#)

כִּי-  
amargi-

pangucapipun: "Wong kae wus ditegakake dening Gusti Allah, padha oyaken, nganti kecekel, awit ora ana kang mitulungi!"

לְעֻזְרָתִי kanggé-tulung-kawula <a href="#">H5833</a>	אֱלֹהֵי Gusti-Allah-kawula <a href="#">H0430</a>	מִמְנִי saking-kawula	תֵּבִיחַ tebih <a href="#">H7368</a>	אֶל- sampun- <a href="#">H0408</a>	אֱלֹהִים Gusti-Allah <a href="#">H0430</a>	12
--	--	--------------------------	--	--	--	----

(חִוּשָׁה): enggal-enggalna <a href="#">H2363</a>	[חִוּשָׁה] enggal-enggalna <a href="#">H2439</a>
---	--

Dhuh Allah, Paduka sampun ngantos tebih saking kawula, dhuh Allah kawula, Paduka mugé enggal-enggal karsa mitulungi kawula!

חֲרָפָה cacad <a href="#">H2781</a>	יְעֻטִי mugé-dikemuli	נַפְשִׁי nyawa-kawula <a href="#">H5315</a>	שִׁטְנִי tiyang-ingkang-nglawan <a href="#">H7853</a>	יְכַלֵּנִי dadosa-sirna <a href="#">H3615</a>	יְכַשֵּׁנִי Dadosa-kawirangan <a href="#">H0954</a>	13
---	--------------------------	---	---	---	---	----

רְעָתִי: awon-kawula	מְבַקְשִׁי tiyang-ingkang-madosi <a href="#">H1245</a>	וְכַלְמָה saha-kawirangan <a href="#">H3639</a>
-------------------------	--	---

Tiyang ingkang sami nyatru nyawa kawula mugé samia kawirangan lan sami tumpesa; ingkang ngangkah cilaka kawula mugé karobana ing kanisthan lan kawirangan!

עַל- dhateng-	וְהוֹסַפְתִּי saha-kawula-badhé-nambahi <a href="#">H3254</a>	אֵיחָל badhé-ngajeng-ajeng <a href="#">H3176</a>	תִּמְיֵד salaminipun <a href="#">H8548</a>	וְאָנִי Nanging-kawula <a href="#">H0589</a>	14
------------------	---	--	--	--	----

תְּהַלְתֵּנִי: pangalembana-Panjenengan <a href="#">H8416</a>	כָּל- sedaya- <a href="#">H3605</a>
---	---

Nanging kawula badhe ngantepi ing pangajeng-ajeng, saha mindhak-mindhak anggen kawula ngluhuraken Paduka;

תִּינָם dinten <a href="#">H3117</a>	כָּל- sedaya- <a href="#">H3605</a>	כַּבְנֵרָנִי kabeneran-Panjenengan <a href="#">H6666</a>	יִסְרֵן badhé-nyariosaken	וּפִי Tutuk-kawula <a href="#">H6310</a>	15
--	---	--	------------------------------	--	----

סְפָרוֹת: cacah-ipun <a href="#">H5615</a>	יִדְעָתִי kawula-mangertosi <a href="#">H3045</a>	לֹא mboten <a href="#">H3808</a>	כִּי amargi	תְּשׁוּעָתֵךְ kawilujengan-Panjenengan <a href="#">H8668</a>
--	---	--	----------------	--

cangkem kawula badhe nyariosaken kaadilan Paduka, saha karahayon peparing Paduka ing sadinten-dinten, amargi kawula boten saged ngetang kathahipun.

אֲזִכִּיר kawula-badhé-ngemut-ngemut <a href="#">H2142</a>	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3069</a>	אֲדֹנָי Gusti <a href="#">H0136</a>	בְּנִבְרוֹת sarana-pangwaos <a href="#">H1369</a>	אָבוּא Kawula-badhé-lumebet <a href="#">H0935</a>	16
--	--	---	---	---	----

לְבִדְדִי: piyambak <a href="#">H0905</a>	כַּבְנֵרָנִי kabeneran-Panjenengan <a href="#">H6666</a>
---	--

Kawula badhe dhateng kanthi kaprawiranipun Gusti Allah, saha namung badhe ngundhangaken kaadilan Paduka.

הָנְיָהּ      וְעַד-      מְנַעוּרִי      לְמִדְתָּנִי      אֱלֹהִים      17  
 sapunika    saha-ngantos-    saking-awit-kawula    Panjenengan-sampun-mulang-kawula    Gusti-Allah  
[H2008](#)    [H5704](#)       [H3925](#)    [H0430](#)

נְכַלְאֵתִידָּ:      אַנְיֵר  
 karya-karya-ajaib-Panjenengan    kawula-ngumumaken  
[H6381](#)    [H5046](#)

Dhuh Allah, wiwit alit mila kawula sampun Paduka wulang, lan ngantos dumugi sapunika kawula tansah nggelaraken pakaryan Paduka ingkang ngedab-edabi;

עַד-      תְּעִיבִי      אֶל-      אֱלֹהִים      וְשִׁיבָהּ      וְזָקְנָה      עַד-      וְגַם      18  
 ngantos-    ninggal-kawula    sampun-    Gusti-Allah    saha-uwan    sepuh    ngantos-    Saha-ugi  
[H5704](#)    [H0408](#)    [H0430](#)    [H7872](#)    [H2209](#)    [H5704](#)    [H1571](#)

לְכָל-      לְדוֹר      זְרוּעָה      אַנְיֵר  
 dhateng-sedaya-    dhateng-turun-tumurun    asta-Panjenengan    kawula-ngumumaken  
[H3605](#)    [H1755](#)    [H2220](#)    [H5046](#)

גְּבוּרָתָהּ:      יָבֹוא  
 pangwaos-Panjenengan    ingkang-badhé-dhateng  
[H1369](#)    [H0935](#)

dhuh Allah, ngantosa kawula sepuh sarta uwanen, kawula mugu sampun ngantos Paduka tilar, supados kawula saged nyriyosaken pangwaos Paduka dhumateng para turun samangke, sarta kasantosan Paduka dhateng sakathahipun tiyang ingkang badhe dhateng.

אֲשֶׁר-      מְרוֹם      עַד-      אֱלֹהִים      וְצַדִּיקְתָּהּ      19  
 Panjenengan-ingkang-    inggil    ngantos-    Gusti-Allah    Saha-kabeneran-Panjenengan  
[H4791](#)    [H5704](#)    [H0430](#)    [H6666](#)

כְּמוֹדָּ:      מִי      אֱלֹהִים      נְדָלוֹת      עֲשִׂיתָ  
 kadosdéné-Panjenengan    sinten    Gusti-Allah    prakawis-ageng    sampun-nindakaken  
[H3644](#)    [H4310](#)    [H0430](#)

Kaadilan Paduka punika sundhul ing langit, dhuh Allah, Paduka ingkang sampun nindakaken prakawis-prakawis ingkang ageng, dhuh Allah, sinten ingkang kados Paduka?

צָרוֹת      הֲרֵאִיתָנִי      הֲרֵאִיתָנִי      אֲשֶׁר      20  
 kasusahan    sampun-nedahaken-kawula    sampun-nedahaken-kawula-sedaya    Panjenengan-ingkang  
[H7200](#)    [H7200](#)

תְּחִינִי      תְּחִינִי      תְּשׁוּב      וְרַעוֹת      רַבּוֹת  
 nguripaken-kawula    nguripaken-kawula-sedaya    Panjenengan-badhé-wangsul    saha-awon    kathah  
[H2421](#)    [H2421](#)    [H7725](#)

תְּעַלְנִי:      תְּשׁוּב      הָאָרֶץ      וּמִתְהַמּוֹת  
 nginggahaken-kawula    Panjenengan-badhé-wangsul    siti    saha-saking-jero-jero  
[H5927](#)    [H7725](#)    [H0776](#)    [H8415](#)

Paduka ingkang murugaken kawula ketaman ing karibedan tuwin kasangsaran kathah, inggih badhe nggesangaken kawula malih, saha ngentasaken kawula saking telenging bumi.

וְתִסַּב      נְדָלְתִי      וְתַרְב      21  
 saha-Panjenengan-badhé-wangsul    kamulyaan-kawula    Panjenengan-badhé-nambahi  
[H5437](#)    [H1420](#)

תְּנַחֲמֵנִי:  
 nglipur-kawula  
[H5162](#)

Paduka badhe mewahi kaluhuran kawula, sarta paring panglipur malih.

אָמַתֶּנָּה kayekten-Panjenengan <a href="#">H0571</a>	גַּמְבּוּס gambus	בְּכַל־ mawi-piranti- <a href="#">H3627</a>	אֹדְנֵן badhé-memuji-Panjenengan <a href="#">H3034</a>	אָנִי kawula <a href="#">H0589</a>	גַּם־ Inggih- <a href="#">H1571</a>	22
--	----------------------	---	--	--	---	----

קָרוֹשׁ Inggang-Suci <a href="#">H6918</a>	בְּכַלְמֵי mawi-clempung <a href="#">H3658</a>	לָתֵן dhateng-Panjenengan	אֹמְרָה kawula-badhé-ngidung <a href="#">H2167</a>	אֱלֹהֵי Gusti-Allah-kawula <a href="#">H0430</a>
--	--	------------------------------	--	--

יִשְׂרָאֵל:  
Israël  
[H3478](#)

Kawula inggih badhe nyaosaken kekidungan pamuji-sokur dhumateng Paduka kanthi swaraning slukat, margi saking kasetyan Paduka, dhuh Allah kawula. Paduka badhe kawula kidungaken masmur kanthi swaraning clempung, dhuh Inggang Mahasuci, Gusti Allahipun Israel.

לָתֵן dhateng-Panjenengan	אֹמְרָה־ kawula-ngidung- <a href="#">H2167</a>	כִּי nalika	שְׁפָתַי lathi-kawula <a href="#">H8193</a>	תְּרַנְנֶנָּה Badhé-surak-surak	23
	פְּרִיֹתִי: Panjenengan-sampun-nebus <a href="#">H6299</a>		אֲשֶׁר inggang	וְנַפְשִׁי saha-nyawa-kawula <a href="#">H5315</a>	

Lambe kawula surak-surak ngidung masmur kagem Paduka, ugi nyawa kawula inggang sampun Paduka luwari.

כִּי־ amargi-	צְדִקְתְּךָ kabeneran-Panjenengan <a href="#">H6666</a>	תְּהַנֶּנָּה badhé-ngomong <a href="#">H1897</a>	הַיּוֹם dinten <a href="#">H3117</a>	כָּל־ sedaya- <a href="#">H3605</a>	לְשׁוֹנִי ilat-kawula <a href="#">H3956</a>	גַּם־ Inggih- <a href="#">H1571</a>	24
	רַעְתִּי: awon-kawula	מִבְּקִשֵׁי tiyang-inggang-madosi <a href="#">H1245</a>	חֶפְרוֹ sampun-isin <a href="#">H2659</a>	כִּי־ amargi-	בְּשׁוֹ sampun-kawirangan <a href="#">H0954</a>		

Ilat kawula ugi badhe martosaken kaadilan Paduka ing sadinten-dinten, amargi tiyang inggang ngangkah bilai kawula, sami badhe kawirangan lan klicutan.